

Ὅψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυ ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς δαιμονιζομένους·

Ὅψίας

Noun

Genitive Feminine Singular

Root: **ὀψία, ὀψίας, ἡ**

Translated : Evening

γενομένης

Aorist Middle Participle

Feminine Genitive Singular

Root: **γίνομαι** come

Translated : Had come

ἔδυ

Aorist Active Indicative

3 p s

Root: **δύνω** set

Translated : Has set

ἥλιος

Noun

Nominative Masculine Singular

Root: **ἥλιος, ἡλιου, ὁ** the sun

Translated : The sun

ἔφερον

Imperfect Active Indicative

3 p p

Root: **φέρω** I bringTranslated : They were bringing
(Inceptive Imperfect)**πάντας**

Adjective

Accusative Masculine plural

Root: **πᾶς, πᾶσα, πᾶν**

Translated : All

κακῶς

Adverb

Severely, badly

Expression

κακῶς ἔχω Literally I am sick

ἔχοντας

Present Active Participle

Masculine Accusative Plural

Root: **ἔχω** I have

Translated : Having

Note: Dramatic present

δαιμονιζομένους

Present Active Participle

Accusative Neuter Plural

Root: **δαιμονίζομαι** to be demon possessed

Translated : Those who are demon-possessed

Note: Dramatic Present

Literal Translation of Mark 1:32

Now when evening had come, when the sun had set, they began bringing to Him all those who are sick, and those who are demon-possessed

Idiomatic translation of Mark 1:32

Now when evening had come, when the sun had set, they began bringing to Him all those who were sick and those who were demon-possessed

Mark 1:33

καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.

ἦν

Imperfect Indicative

3 p s

Root: **εἰμί** I am

Translated : He was, it was

ὅλη

Adjective

Feminine Nominative Singular

Root: **ὅλος** , **ὅλη** , **ὅλον**

Translated : All

ἐπισυνηγμένη

Perfect Middle/ Passive Participle

Nominative Feminine Singular

Root: **ἐπισυνάγω** to gather together

Translated : Had gathered together

Translation of Mark 1:33

And the whole city was gathered together at the door

Mark 1:34

καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακοῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν.

ἐθεράπευσεν

Aorist Active Indicative

3 p s

Root: **θεραπεύω** To heal

Translated : He healed

πολλοὺς

Adjective

Root: **πολύς, πολλή, πολύς**

Translated : Many

ποικίλαις

Adjective

Dative Feminine Plural

Root: **ποικίλος, ποικίλη, ποικίλον**

Translated : Various

νόσοις

Noun

Root: **νόσος, νόσου, ἡ** illness, disease

Translated : Illnesses. Diseases

ἐξέβαλεν

Aorist Active Indicative

3 p s

Root: **ἐκβάλλω** to cast out

Translated : He cast out

ἤφιεν

Aorist Active Indicative

3 p s

Root: **ἀφίημι** to allow

Translated : He allowed

λαλεῖν

Present Infinitive

Root: **λαλέω** I speak

Translated : to speak

ἤδεισαν

Pluperfect Active Indicative

3 P P

Root: **οἶδα, γινώσκω** to know

Translated : They had known

Translation of Mark 1:34

And He healed many who were having various diseases and He cast out many demons and He did not allow them to speak, because they known Him.